




FOG CZYLI NEBEL


Mgła zdecydowanie nie sprzyja żeglarzowi, ale właśnie dlatego dobrze o niej coś wiedzieć, również w obcych językach.


Andrzej Ejchart, Henryk Wolski


 Termin mgła opisuje pogorszenie widoczności poniżej 0,5 mili morskiej lub 1 kilometra na skutek kondensacji pary wodnej w drobne kropelki wody.


 Term fog describes reduction of visibility below 0,5 nautical mile or 1 kilometre, owing to the condensation of water vapour into minute water droplets.


 Der Terminus Nebel beschreibt eine Sichtverschlechterung unter 0,5 Seemeile oder 1 Kilometer, in folge der Kondensation des Wasserdampfes in kleine Wassenropfen.


 Mgła adwekcyjna powstaje, gdy względnie ciepłe, wilgotne powietrze przepływa nad chłodniejszą powierzchnią.


 Advection fog forms when relatively warm moist air flows over a colder surface.


 Advektionsnebel entsteht, wenn eine relativ warme, feuchte Luft, sich über eine kaltere Fläche schiebt.


 Mgła radiacyjna rozwija się nad lądem, gdy ziemia wychładza się w pogodną, bezwietrzną noc i powietrze tuż nad powierzchnią jest bardzo wilgotne. Taka mgła może dryfować w kierunku morza.


 Radiation fog develops over land when the ground cools on a clear windless night and the air just above the surface is very moist. Such fog can drift seawards.


 Strahlungsnebel entwickelt sich über kaltem Land, wenn die Erde - bei einer heiteren Nacht auskühlt - und wenn die Luft - dicht über dem Land -sehr feucht ist. So ein Nebel kann in Richtung See driften.


 Mgła frontowa powstaje, gdy spotykają się dwie bardzo różne masy powietrza, na przykład gdy zbliża się ciepły front i ciepłe powietrze napływa nad zimne powietrze.


 Frontal fog is formed when two very different air masses meet. for example when a warm front approaches and warm air flows over cold air.


 Frontalnebel entsteht, wenn sich zwei sehr unterschiedliche Luftmassen treffen, zum Beispiel wenn eine heranziehende Warmfront ihre warmen Luftmassen über die kalten schiebt.


 Dymienie morza jest niską leżącą mgłą, która powstaje, gdy temperatura morza jest znacznie wyższa niż bardzo zimne powietrze przepływające nad nim.

 Sea smoke is a low-lying fog that forms when sea temperature is considerably higher than the very cold air flowing over it.

 Seerauch ist ein sehr tief liegender Nebel, der entsteht, wenn die Temperatur des Seewassers viel höher ist, als die über sich ziehende, kalte Luft.

 W średnich szerokościach geograficznych mgła adwekcyjna jest zdecydowanie najczęstsza.

 In middle latitudes, advection fog is by far the most common.

 In mittleren Breitengraden tritt der Advektionsnebel am häufigsten auf.

Od redakcji: W poprzednim numerze pominęliśmy nazwisko współautora „Lingwistyki żeglarskiej”, Henryka Wolskiego.